



Drikung Seattle Center

ACHI SADHANA



恭頌天吉主怙

直貢噶舉傳承始祖

༄།།བསྟན་སྲུང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།།

The Sadhana of the Dharma Protectress Achi Chökyi Drölma  
佛法度母護法神成就法

ཤ རྡོར་རྗེ་ནལ་འབྱུང་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

DOR JÉ NAL JOR MA LA CHAK TSAL LO  
敬禮金剛瑜伽母！

སྲུང་མའི་བསྟན་སྐྱབ་མདོར་བསྟུས་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ནི། སྐྱབས་སེམས་སྲོན་དུ་འགྲོ་བས།

護法簡略念修與近修之實修法。於歸依、發心之後，觀想：

རང་ཉིད་བོ་ལས་རྗེ་བཙུན་རྡོ་རྗེ་ནལ་འབྱུང་མ་སྐྱུ་མདོག་དམར་མོ་

RANG NYI BAM LÉ JÉ TSÜN DOR JÉ NAL JOR MA KUN DOK MAR MO  
邦木（<sup>བོ</sup>）字轉化，自己成為至尊金剛瑜伽母，身紅色，

དུར་ཁྲོད་ཀྱི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། གྲི་ཐོང་འཛིན་པ་གཡོན་བརྒྱུང་གཡས་བསྐྱམ་པས་

DUR TRÖ KYI CHÉ KYI GYEN PA | DRI TÖ DZIN PA YÖN KYANG YÉ  
KUM PÉ

寒林莊嚴以為嚴飾，手持彎刀、顱器，左足伸直、右足彎曲，

པད་ཉི་མི་རོ་སེར་པོའི་སྟེང་དུ་འགྲུང་བའི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་འོད་གྱིས་

PÉ NYI MI RO SER PÖ TENGG DU GYING WÉ TUK KÉ SA BÖN GYI Ö KYI  
奕奕立於蓮花、日輪與黃色屍首之上；心間種子字放光，

རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་བྱངས། གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་བསམ་ཞིང་།

RANG DRÉ YÉ SHÉ PA CHEN DRANG | NYI SU MÉ PAR GYUR

迎請與己相同之智慧尊而〔與自己〕無二。

སྐྱུར་ཡང་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྐྱོང་དུ་བའི་ཡིག་གི་མཐར་སྐྱོང་པོའི་སྐྱགས་  
གྱིས་བསྐོར་བ་ལ། དམིགས་ཏེ།

LAR YANG NYI MÉ KYIN KOR GYI TENG DU BAM YIK GI TAR  
NYING PÖ NGAK KYI KOR WA LA

復次，於日輪上，邦木（𑄎）字為心咒所圍繞，

བའི་ཏེ་རི་ནི་ས་ཏྟེ། ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱུར་གིང་།

bam ha ri ni sa huñ ||

邦木 哈日以尼薩 吽。 盡力念誦。

སྐྱོན་མཐུན་བསྐྱེད་བསྐྱུབ་པ་ནི།

若欲修持對生本尊：

རང་གི་མཐུན་དུ་བདུད་བཞིའི་སྐྱོང་དུ།

RANG GI DÜN DU DÜ ZHI TENG DU

自己前方四魔之上，

ཡི་གེ་རྩི་དཀར་པོ་ཚོག་དྲག་དང་ལྗན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས།

YI GE HRI KAR PO TSEK DRAK DANG DEN PA LÉ Ö TRÖ

白色釋以（𑄎）字，具涅槃點（◦），放出光明，

ལས་དང་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དཔལ་མ་ལུས་པ་བསྟུས་ཏེ་བསྟོན།

LÉ DANG YE SHÉ KYI KHAN DRO MA NAM KYI TU PAL MA LÜ PA DÜ  
TE TIM

攝集事業空行、智慧空行眾之心意妙德，

དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། དབྱིངས་ཕྱགས་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་

DE YONG SU GYUR PA LÉ | YING CHUK CHÖ KYI DRÖL MA

彼字圓滿轉變，乃成界自在佛法度母：

ཉ་རྒྱས་ཀྱི་ཟླ་བ་ལྟར་མཚོག་བྱ་དཀར་བའི་ཞལ་ཅན་

NYA GYÉ KYI DA WA TAR CHOK TU KAR WÉ ZHAL CHEN

面極白淨，猶如滿月；

དབུ་སྐྱ་རལ་པ་སྦྱི་བོར་བཅིང་ཤིང་། ལྷག་མ་སིལ་བུར་ཁྲོལ་བ་ལ་

U TRA RAL PA CHI WOR CHING SHING | LHAK MA SIL BUR TRÖL  
WA LA

秀髮上盤，紮髻於頂，餘髮披垂；

དུང་ཐོད་དང་ལྷ་མིའི་རིན་པོ་ཆེ་དུ་མས་བརྒྱན་པ་

DUNG THÖ DANG LHA MI RIN PO CHE DU MÉ GYEN PA

貝殼及與人天多寶 以為嚴飾，

དར་སྒྲ་ལྗེའི་ན་བཟའ་ལྷུགས་ཤིང་།

DAR NA NGÉ NAB ZA LUP SHING

身著五色下裙；

གཡས་སྲིད་པ་གསུམ་གསལ་བའི་མེ་ལོང་ནམ་མཁའ་ལ་ཕྱར་ཞིང་།

YÉ SI PA SUM SAL WÉ ME LONG NAM KHA LA CHAR ZHING

右持明鏡，高舉空中，能照三有；

གཡོན་ཐོད་པ་རིན་པོ་ཆའི་གང་བ་སྐྱར་བསྟེན་པ།

YÖN THÖ PA RIN PO CHÉ GANG WA KUR TEN PA

左持顱器，盛滿珍寶，依於膀際；

ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྐབས་གྲིས་ཁུ་འཛིན་དཀར་པོ་ཀུན་ནས་

འབྲིགས་པའི་དབུས་སུ་འོད་ལཱི་འཕྲེང་བ་འབྱེད་བཞིན་དུ་རོལ་བས།

ZHAP NYI NYAM PÉ TAP KYI CHU DZIN KAR PO KÜN NÉ TRIK PÉ Ü  
SU Ö NGÉ TRENG WA GYÉ ZHIN DU RÖL WÉ

雙足平等之姿，遊戲五色光鬘之中，其外白雲處處；

གནས་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུའི་འོད་ཟེར་གྲིས་རང་བཞིན་གནས་ནས་བཀའ་སྲུང་

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྟུན་བྱངས།

NÉ SUM GYI YING DRÜ Ö ZER GYI RANG ZHIN NÉ NÉ KA SUNG PAL  
DEN LHA MO KHOR DANG CHÉ PA CHEN DRANG

三處文字放光，乃從自性剎土，迎請護法吉祥天女及眷眾  
俱。

ཨོྩྭ་ཏུ་རྩ་མ་མ་རྒྱ་གྲི་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ་ ཇེ་ ལྷོ་བོ་རྟོ་ ཞེས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བཅུ་ཞིང་།

om dharma tārā mama dākinī vajra samaya jah jah | jah hum  
bam hoh ||

喻 達日瑪 大日啊 麻麻 札噶尼 班雜 薩麻雅 雜雜 雜咩  
邦木吡。 於是融入而無二。

རང་ཉིད་གྱི་སྒྲིང་གའི་བོ་ཡིག་ལས་འོད་འཕྲོས་སྒྲ་བྱག་གཡོན་ནས་བོན།

RANG NYI KYI NYING GÉ BAM YIK LÉ Ö TRÖ NA BUK YÖN NÉ TÖN  
自己心間邦木（<sup>བོ</sup>）字放光，從左鼻孔出，

མདུན་བསྐྱེད་ལྗེ་ཤང་བྱག་གཡས་ནས་རྒྱུད་

DÜN KYÉ LHA-I SHANG BUK YÉ NÉ GYÜ  
經由前方對生本尊右鼻孔，

བྱག་ས་དཀར་རྩི་ལ་སྒྲགས་གྱིས་བསྐྱོར་བ་ལ་འཕྲོག་པས།

TUK KAR HRI LA NGA K KYI KOR WA LA POK PÉ  
照於〔對生本尊〕心間釋以（<sup>རྩི</sup>）字，彼為咒鬘所圍繞；

བྱག་ས་དམ་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཤང་བྱག་གཡོན་ནས་བོན།

TUK DAM GYI GYÜ KÜL SHANG BUK YÖN NÉ TÖN  
勸憶本願，光從左鼻孔出，

སྒྲ་བྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་འོད་ཟེར་བར་མེད་དུ་འཁོར་བར་གྱུར།

NA BUK YÉ SU ZHUK Ö ZER BAR MÉ DU KOR WAR GYUR  
入己右鼻孔。如是不斷旋繞。

ཨོཾ་སཱ་བ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་ཀྱི་རྗེ་མ་མ་ཙཱ་ལྷ་ལྷ།

om sarva buddha ḍākinī hrīḥ mama cakra svāhā ||  
 嗡 薩 日 哇 布 達 札 噶 尼 釋 以 麻 麻 雜 乍 梭 哈 。

མ་རྗེ་ སྲོན་གྱི་སྲོན་ལམ་དང་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས།

MA HRI | NGÖN GYI MÖN LAM DANG TUK JÉ WANG GI  
 麻 釋 以 | 依 於 往 昔 發 願 大 悲 力 ，

མ་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱབ་བཞེངས།

MA CHÖ KYI YING NÉ KU ZHENG  
 母 親 ！ 請 從 法 界 現 身 ！

ཡེ་ཤེས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུན་གྱིས་གཟེགས།

YÉ SHÉ KYI YING NÉ CHEN GYI ZIK  
 願 從 智 界 垂 念 於 我 ，

རྩུ་འཕུལ་གྱི་དབང་གིས་འཕྲིན་ལམ་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ་

འབྲོན་པར་མཇེད་དུ་གསོལ།

DZUM TRÜL GYI WANG GI TRIN LÉ KYI KYIN KOR DI NYI DU JÖN  
 PAR DZÉ DU SÖL

願 以 神 變 力 ， 來 此 事 業 壇 城 ！

ཡུམ་ཨ་ཇི་སྐྱ་ནམ་བཟའ་དབང་ཐུག་ཚེས་གྱི་སྦྱོལ་མ།

YUM A CHI NA NAM ZA WANG CHUK CHÖ KYI DRÖL MA  
 佛 母 阿 企 · 納 南 氏 女 · 自 在 佛 法 度 母 。



ཡི་ཤེས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ། དམ་ཚིག་གི་སྒྲོལ་མ། དབང་གི་ལྷ་མོ།

YÉ SHÉ KYI DRÖL MA | DAM TSIK GI DRÖL MA | WANG GI LHA MO  
智慧度母 · 誓言度母 · 自在天女 ·

ཤ་ཟ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ། ཇོ་མོ་བྱ་ཤིས་ཚེ་རིང་མ།

SHA ZA LÉ KYI KHAN DRO MA | JO MO TRA SHI TSÉ RING MA  
食肉事業空行 · 至尊吉祥長壽母 ·

མི་གཡོ་སློབ་བཟང་མ། གཤད་དཀར་འགོ་བཟང་མ།

MI YO LOB ZANG MA | TÉ KAR DRO ZANG MA  
不動善慧母、施仁妙趣母、

མ་ཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མ། ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་མ།

TING GI ZHAL ZANG MA | CHÖ PEN DRIN ZANG MA  
善妙翠顏母、冠冕善詠母、

པ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་སྤྱང་མ། དབེན་གནས་གཉན་པའི་སྤྱང་མ།

PA MÉ GYÜ KYI SUNG MA | WEN NÉ NYEN PÖ SUNG MA  
父祖親族護法、蘭若嚴厲護法、

བཀའ་བརྒྱུད་འདི་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་བསྤྱང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་སྤྱང་མ་

KA GYÜ DI NYI KYI TEN PA SUNG WAR ZHAL GYI ZHÉ PÉ SUNG MA  
允諾守護於此嚆舉教法之護法、

དམ་ཚིག་ཅན་ཁྱེད་རྣམས་ལ། ཡི་ཤེས་ལ་གསལ་འགྲིབ་མི་མངའ་བ།

DAM TSIK CHEN KYÉ NAM LA | YÉ SHÉ LA SAL DRIP MI NGA WA  
諸位具誓大眾——智慧無有明暗、

ཐུགས་རྗེ་ལ་ཕྱི་བཞོལ་མི་མངའ་བ། བྱིན་རྒྱ་བས་ལ་རྒྱང་རིང་ཐུང་མི་མངའ་བ།

TUK JÉ LA CHI SHÖL MI NGA WA | JIN LAP LA GYANG RING TUNG MI NGA WA

大悲從不遲延、加持不分遠近、

མཐུ་སྟོབས་ལ་ཐོགས་པ་མི་མངའ་བ། ལྷིང་རྣམས་གྱིས་

TU TOP LA TOK PA MI NGA WA | KYÉ NAM KYI

威神無有遮礙，祈願諸位

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་

NAL JOR PA DAK CHAK KOR DANG CHÉ PA NAM LA

於行者我 及眷屬俱，

སྐུའི་སློ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། གསུང་གི་སློ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།  
KUI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL | SUNG GI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL

賜予身加持！賜予語加持！

ཐུགས་གྱི་སློ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། ཡོན་ཏན་གྱི་སློ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་

དུ་གསོལ།

TUK KYI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL | YÖN TEN GYI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL

賜予意加持！賜功德加持！

འཕྲིན་ལས་གྱི་སློ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

TRIN LÉ KYI GO NÉ JIN GYI LAP TU SÖL

賜事業加持！

འགལ་རྒྱན་བདུད་བཞིའི་འཇིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག

GAL KYEN DÜ ZHI JIK PA LÉ GYAL WÉ TRIN LÉ DZÖ CHIK  
令成事業，勝諸違緣、四魔怖畏！

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིང་བའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསུན་མ་དང་འཕྲད་པར་མཛོད་ཅིག  
YANG DAK PÉ LAM LA TRI PÉ TING NGÉ DZIN GYI SÜN MA DANG  
TRÉ PAR DZÖ CHIK

令遇使者，能成三昧，引向正道！

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགོ་ཞིང་  
DÉ TAR JANG CHUP MA TOP KYI BAR DU LÜ NGAK YI SUM LOK PÉ  
LAM DU MI DRO ZHING

願能如是 身語意等，不入邪道，直至菩提，

ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་འགོ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ།

TAR PA JANG CHUP KYI CHOK SU LO DRO WAR DZÉ DU SÖL  
令心向於 解脫菩提！

འཇིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ།

JIK TEN DIR YANG MI TÜN PÉ CHOK TAM CHÉ LÉ GYAL TÉ  
於此世間 惟願能勝 諸相違事，

བག་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱུང་ཅིང་རྒྱས་པར་བྱུང་ཅིག

TRA SHI DANG DÉ LEK PÜN SUM TSOK PÉ KYAP CHING GYÉ PAR  
GYUR CHIK

吉祥善樂、富饒圓滿，周遍增上！

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་

LHA DRÉ MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NÉ KAP TAM CHÉ  
DU

惟願懷攝 鬼神人等，一切時中、一切分位，

འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

TRIN LÉ KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAP PA ZHIN DU DRUP PAR  
GYUR CHIK

如所祈願，成就事業！

འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས།

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NÉ

成諸眾生 歸處救護，

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མིད་པ་བདེ་སྐྱབས་ཏུ་སྣོལ་བའི་

འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག

CHOK DANG TÜN MONG GI NGÖ DRUP TOK PA MÉ PA DÉ LAK TU  
TSÖL WÉ TRIN LÉ DZÖ CHIK

願辦事業，令成悉地 共或不共，無礙易成！

འོག་པར་ལྷ་བའི་དགྲ་བགོགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་

ལས་རྒྱལ་ཏེ།

LOK PAR TA WÉ DRA GEK LA SOK PA MI TÜN PÉ CHOK TAM CHÉ LÉ  
GYAL TÉ

惟願能勝 邪見怨敵、諸魔礙等，一切相違事，

བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པས་བྱུང་བའི་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག།

TRA SHI DANG DÉ LEK PÜN SUM TSOK PÉ KYAP CHING GYAL WAR  
GYUR CHIK

吉祥善樂、富饒圓滿，周遍增上！

ཇ་ཡ་ཇ་ཡ། སིདྱི་སིདྱི། ཕ་ལ་ཕ་ལ།

jaya jaya | siddhi siddhi | phala phala ||

雜亞雜亞。悉地悉地。帕拉帕拉。

།། །བསྟོན་པ།།

讚頌：

རྗེ་བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ཕྱག་དཔལ་ལྷན་ཚོས་ཀྱི་སྟོན།།

HRI | ZHIN ZANG YING CHUK PAL DEN CHÖ KYI DRÖN

釋以 | 吉祥法燈妙顏界自在，

སྐྱམ་དོག་དཀར་དམར་འགྱུར་མེད་འགྱིང་བག་ཅན།།

KUN DOK KAR MAR GYUR MÉ GYING BAK CHEN

身色白紅不變神采奕，

འཁོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྐྱམ་བྱེད་འོད་མངའ་མ།།

KOR WÉ LOK TA KEM JÉ Ö NGA MA

具光輪迴邪見令乾涸，

བདེ་ཚིན་དགའ་སྐྱེར་རབ་དབྱེས་དཔལ་མོ་སྟེ།།

DÉ CHEN GA TER RAP GYÉ PA MO TÉ

賜大樂喜極喜之勇母——

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞི་བྱེད་འཇུམ་པའི་སྐྱུ།།

ZHAL CHIK CHAK NYI ZHI JÉ DZUM PÉ KU  
一面二臂能寂笑颜身，

ཕྱག་གཡས་རྩེ་རུ་སྟེན་པ་ཀུན་བྱབ་སྐྱོབ་ས།།

CHAK YÉ DA RU NYEN PA KÜN KYAP DROK  
右持手鼓周遍妙音出，

གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འཛིན།།

YÖN PA TÖ NANG YI ZHIN NOR BU DZIN  
左執顱器內盛如意寶，

སྐྱབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྐྱོལ་ཅིང་།།

DRUP PA PO LA NGÖ DRUP KÜN TSÖL CHING  
能於行者賜予諸悉地；

ཟའོག་སྐྱ་ལཱའི་ན་བཟའ་སྐྱ་ལ་གསོལ།།

ZA OK NA NGÉ NAB ZA KU LA SÖL  
五色綵綢衣服著於身，

རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་གྱི་ཅོད་པན་འཕུར།།

RIN PO CHÉ GYEN DAR GYI CHÖ PEN PUR  
珍寶嚴飾布質冕旒搖，

ཆེབས་སུ་སྤྱིན་གསེབ་ཚུ་རྩ་སྤོན་པོ་བཅིབས།།

CHIP SU TRIN SEP CHU TA NGÖN PO CHIP  
騎乘青色水馬穿雲間，

གཡུ་མཐུར་སྡོན་པོ་གསེར་སྲབ་སེར་པོས་བརྒྱན།།

YU TUR NGÖN PO SER SAP SER PÖ GYEN

翠玉青韁金轡為莊嚴，

དར་ཆེན་གློན་མུ་མེན་ཡོབ་ཆེན་འཁྲོལ།།

DAR CHEN LO NEN MU MEN YOP CHEN TRÖL

長綢青晶馬鐙出妙音；

ཟེའོག་དར་གདན་གསེར་སྒྲའི་སྒྲ་སྤྱིང་དུ།།

ZA OK DAR DEN SER GÉ GA TENG DU

綵綢鞍韉黃金馬鞍上，

དབྱིངས་ལྷུག་དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ་བཞད་པའི་རྩུལ།།

YING CHUK PAL DEN LHA MO ZHÉ PÉ TSÜL

含笑吉祥天女界自在，

སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོས་པོ་ཉའི་ཚོ་འཕྲུལ་སྤོན།།

NYING JÉ CHEN PÖ PO NYÉ CHOM TRÜL TÖN

大悲示現使者之神變，

ལྷ་མིན་གཞོན་སྤྱིང་མཁའ་འགྲའི་ཚོགས་ཀྱི་བསྐོར།།

LHA MIN NÖ JING KHAN DRÖ TSOK KYI KOR

修羅夜叉空行眾圍繞，

འཕྲིན་ལས་བཞི་ལྷན་སློབ་མིང་ངང་རྒྱལ་ཅན། །

TRIN LÉ ZHI DEN TRÖ MÉ NGANG TSÜL CHEN

具四事業本性無戲論。

ཕུན་གསུམ་ཚོགས་གནས་དཔལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། །

PÜN SUM TSOK NÉ PAL GYI DRI GUNG DU

吉祥直貢豐饒之聖地，

ལོངས་སྤོད་སྤེལ་ཕྱིར་བཀའ་སྲུང་ཀུན་མཛད་མ། །

LONG CHÖ PEL CHIR KA SUNG KÜN DZÉ MA

為增受用，護衛佛陀語，

བསྟན་པ་སྲུང་ཕྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

TEN PA SUNG CHIR TOR MA DI ZHÉ LA

為護教法，請享此食子！

ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །ཅེས་པ་འདི་ཡང་སློབ་པས་མཛད་པ་འོ།།

TUK DAM GYÜ KÜL CHÖL WÉ TRIN LÉ DZÖ

請憶本願、成辦所託業！此文亦為救護（吉天頌恭）所造。



། །བསྟོད་པ་བཟུས་པ། །

略讚：

སྨྱི། རྣམས་མང་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་སྐར་འཁྲིགས་པའི་དབུས། །

HRI | NAM MANG KHAN DRO GYU KAR TRIK PÉ Ü

釋以 | 種種空行星宿輝映中，

རྣམ་དཀར་ཉ་རྒྱས་ལྷ་བ་ཚེས་འབྲེའི་ལྗ། །

NAM KAR NYA GYÉ DA WA TSÉ DRÉ ZHAL

面容鮮白猶如滿月般，

རྣམ་དག་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་ཚེན་མོངས། །

NAM DAK GYAL WÉ TEN SUNG CHEN MO NGÉ

偉大護衛清淨佛教者，

རྣམ་དཔྱོད་སྐྱེན་ཚིག་འཕྲེང་བའི་དབྱངས་འདིས་བསྟོད། །

NAM CHÖ NYEN TSIK TRENG WÉ YANG DI TÖ

我以明慧和美音鬘讚！

།། ལྷགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེལ་བ།།

至誠勸憶本願：

རྩོམ་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་དུར་ཁྲོད་གཞལ་ཡས་སྟ།  
JO | NGÖN TSÉ OR GYEN DUR TRÖ ZHAL YÉ SU  
鳩 | 往昔鄔金寒林宮殿中，

རིགས་ལྔ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་སྐྱོན་སྟུ།  
RIK NGA YÉ SHÉ KHAN DRÖ CHEN NGA RU  
五部智慧空行之尊前，

དོན་མཁའ་འགྲོ་ཡང་སྐྱེལ་རྩལ་བཟུང་ནས།།  
DOR JÉ KHAN DRO YANG TRÜL TSÜL ZUNG NÉ  
示現金剛空行再化身，

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་བསྐྱུང་བར་མ་ཆད་དམ།།  
SANG GYÉ TEN PA SUNG WAR MA CHÉ DAM  
豈未許諾護衛佛陀教？

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར།།  
JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR  
願如允諾誓願莫踰越，

གཤམ་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།།

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

享此血肉莊嚴食子已，

རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཛོད་འཁོར་བཅས་གྱི།།

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

我等行者施供眷屬俱，

འགལ་རྒྱན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱན་འཕྲིན་ལས་སྐྱབས།།

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

違緣悉除順緣事業成！

དེ་འོག་གཏེར་སྒྲོམ་བྲག་པོའི་གནས་ཆེན་དུ།།

DÉ OK TER DROM DRAK PÖ NÉ CHEN DU

復於德忠忿怒殊勝地，

རིག་འཛིན་སློབ་དཔོན་པདྨའི་སྐྱོན་ལྷ་མ།།

RING DZIN LOP PÖN PEMÉ CHEN NGA RU

持明阿闍梨尊蓮師前，

ལས་གྱི་མ་མེད་ཚུལ་དུ་སྐྱེ་སྐྱུལ་ནས།།

LÉ KYI MA MÖ TSÜL DU KU TRÜL NÉ

化現事業瑪嫫之身相，

གསང་སྔགས་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་མ་ཆད་དམ།།

SANG NGAK TEN PA SUNG WAR MA CHÉ DAM

豈未許諾護衛密咒教？

ཇི་ཏར་མཐོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་མ་དང་འབར། །

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

願如允諾誓願莫踰越，

ཤ་ཏྲཀ་གྱེན་གྱི་ཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

享此血肉莊嚴食子已，

ནལ་འཇོར་དཀ་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་གྱི། །

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

我等行者施供眷屬俱，

འགལ་རྒྱལ་སོ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་སྤོན་ལས་སྐྱབས། །

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

違緣悉除順緣事業成！

དེ་རྗེས་སྐྱལ་སྐྱེ་དངོས་སུ་བཟུན་པའི་ཚེ། །

DÉ JÉ TRÜL KU NGÖ SU TEN PÉ TSÉ

復次真實示現化身時，

རིགས་སྐས་བཞི་ལ་བཟུན་པ་གཏད་པ་ནི། །

RIK SÉ ZHI LA TEN PA TÉ PA NI

於四公子託付佛陀教，

ཨ་མྱི་ཚོས་གྱི་སྐྱོལ་མར་མཚན་གསོལ་ནས། །

A CHI CHÖ KYI DRÖL MAR TSEN SÖL NÉ

獻名阿企佛法度母尊，

མ་འོངས་རྒྱུད་འཛིན་སྐྱོད་བར་མ་ཆད་དམ། །

MA ONG GYÜN DZIN KYONG WAR MA CHÉ DAM

豈不護衛未來持教者？

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

願如允諾誓願莫踰越，

ཤ་ཁྲག་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

享此血肉莊嚴食子已，

རྣམ་འགྱུར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་གྱི། །

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

我等行者施供眷屬俱，

འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཤིན་ལས་སྐྱབས། །

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

違緣悉除順緣事業成！

དེ་འོག་འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་ནག་ཁོད་དུ། །

DÉ OK DRI GUNG PAL GYI NAK TRÖ DU

復於直貢吉祥密林間，

སྐྱོབ་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་སྐྱུན་ལྷ་ཟ། །

KYOP PA JIK TEN SUM GÖN CHEN NGA RU

救護吉天頌恭之尊前，

མ་མོ་མཁའ་འགོ་རིགས་ལྔའི་སྐྱར་བསྟན་ནས།།

MA MO KHAN DRO RIK NGÉ KUR TEN NÉ

示現五部瑪嫫空行身，

སླ་མེད་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་མ་ཆད་དམ།།

LA MÉ TEN PA SUNG WAR MA CHÉ DAM

豈未許諾護衛無上教？

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར།།

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

願如允諾誓願莫踰越，

ཤ་ཁྲག་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།།

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

享此血肉莊嚴食子已，

རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་གྱི།།

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

我等行者施供眷屬俱，

འགལ་རྒྱན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱན་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས།།

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

違緣悉除順緣事業成！

ད་ལྟ་བསྐྱབ་པའི་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས།།

DAN TA DRUP PÉ RING DZIN DAK CHAK GI

如今我等修行持明眾，

བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་འདུ་བའི་གནས་མཚོག་འདིར།།

KA SUNG DAM CHEN DU WÉ NÉ CHOK DIR

於此護法具誓勝會中，

ཚེ་འདིར་སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་སྐྱབས་སྐྱབས་པའི་ཚེ།།

TSÉ DIR SANG GYÉ KU SUM DRUP PÉ TSÉ

此生成就三身佛果時，

བཅོལ་བའི་སྤྲིན་ལས་བསྐྱབས་པར་མ་ཆད་དམ།།

CHÖL WÉ TRIN LÉ DRUP PAR MA CHÉ DAM

豈不成辦所託之事業？

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར།།

JI TAR ZHAL ZHÉ DAM LÉ MA DA WAR

願如允諾誓願莫踰越，

གཤམ་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།།

SHA TRAK GYEN GYI TOR MA DI ZHÉ LA

享此血肉莊嚴食子已，

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི།།

NAL JOR DAK CHAK YÖN CHÖ KOR CHÉ KYI

我等行者施供眷屬俱，

འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་སྤྲིན་ལས་སྐྱབས།།

GAL KYEN SÖL LA TÜN KYEN TRIN LÉ DRUP

違緣悉除順緣事業成！

༄། །འབྲིན་ལས་བཅོལ་བ། །

託付事業：

སངས་རྒྱལ་བཟླ་བ་སྤྲུང་ས་དཀོན་མཆོག་དབྱུ་འཕངས་བསྟོད། །  
SANG GYÉ TEN SUNG KÖN CHOK U PANG TÖ  
護衛佛教！崇奉三寶德！

དགེ་འདུན་སྡེ་སྤྲོད་ས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་སྤེལ།།  
GÉN DÜN DÉ KYONG NAL JOR TSÉ PAL PEL  
守護僧團！行者壽德增！

སྤྲལ་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །  
NYEN PÉ DAR CHOR DRAK PÉ DUNG BÜ LA  
美名播升，美譽螺聲起，

འཁོར་དང་འོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད།།  
KOR DANG LONG CHÖ GYÉ PA NYI DU DZÖ  
願令眷屬受用咸廣進！

གས་མེད་ལང་ཚོ་ལྗན་པས་ལུས་སྟོབས་རྒྱས།།  
GÉ MÉ LANG TSO DEN PÉ LÜ TOP GYÉ  
常保青春無衰身力增！



མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྷས་མོ་ཆེ་བ་དང་། །

MIK LA YAM TSEN TÉ MO CHÉ WA DANG

眼見希有殊妙之變化，

ན་བར་རྟག་ཏུ་སྣན་པའི་གཏམ་ཐོས་ཤིང་། །

NA WAR TAK TU NYEN PÉ TAM TÖ SHING

耳聞恆常和美之言語，

ངི་ཞིམ་ངད་པ་སྣ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

DRI ZHIM NGÉ PA NA DANG MI DRAL ZHING

鼻常得嗅芬馥之妙香，

ཟས་སྐྱེས་འབྱུང་བས་རོ་འཛོལ་ཚོམ་པ་དང་། །

ZÉ KOM JOR WÉ RO DZIN TSIM PA DANG

舌為豐足飲食而饜足，

ལུས་ལ་རེག་འཇམ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ། །

LÜ LA REK JAM DÉ WA KO NÉ TSO

身觸柔舒度日唯受樂，

ཡིད་ལ་རྣམ་པར་རོལ་བའི་ཉིང་འཛོལ་གྱིས། །

YI LA NAM PAR RÖL WÉ TING DZIN GYI

意中遊戲三昧等持力，

ཟག་མེད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་ངོམས་པར་མཛོད། །

ZAK MÉ DÉ WÉ NAM YANG NGOM PAR DZÖ

恆受無漏安樂令饜足！

ཁྱོད་གསོལ་ཁྱོད་མཚོད་ཁྱོད་སྐྱབ་ཁྱོད་རྟེན་ན། །

KYÖ SÖL KYÖ CHÖ KYÖ DRUP KYÖ TEN NA

奉獻供養修持依止您，

མཐུ་ཅུལ་མ་ཞམ་བཅུ་གདུང་ཆེ་བར་མཛོད། །

TU TSAL MA ZHEN TSÉ DUNG CHÉ WAR DZÖ

慈愛於我，威神莫稍減！

གཞི་ལ་བག་ཤིས་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས། །

ZHI LA TRA SHI LONG CHÖ PÜN SUM TSOK

居於鄉里吉祥受用豐，

བྱེས་སུ་ལམ་འཕྲང་ཆུ་ལས་སྐྱོལ་འདོན་མཛོད། །

JÉ SU LAM TRANG CHU LÉ DRÖL DÖN DZÖ

旅外救度令出險水難！

འཇིགས་པའི་དགུ་ཇག་ཚོམ་རྒྱན་འཚོ་བ་སྐྱོབས། །

JIK PÉ DRA JAK CHOM KÜN TSÉ WA KYOP

願救怨敵盜匪損惱難，

མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

DOR NA SAM DÖN YI ZHIN DRUP PA DANG

總之祈令心願如意成！

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

DAK DANG TA YÉ SEM CHEN TAM CHÉ KYI

我與無邊有情諸眾生，

ལྷ་མེད་རྫོགས་པའི་བྱང་ལུབ་སྐྱབ་པ་ལ། །

LA MÉ DZOK PÉ JANG CHUP DRUP PA LA  
修習無上正等菩提時，

འགལ་རྐྱེན་བར་ཆད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །

GAL KYEN BAR CHÉ MA LÜ ZHI WA DANG  
違緣障礙皆息盡無餘，

མཐུན་རྐྱེན་མ་ལུས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

TÜN KYEN MA LÜ LHÜN GYI DRUP PAR DZÖ  
順緣任運成就無一餘！

གྲི། གང་ཞིག་ཡིད་ལ་བྱན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། །

KYÉ | GANG ZHIK YI LA DREN PA TSAM GYI KYANG  
噫！設若有人於心起念已，

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་བར་མཛོད་པ་ཡི། །

DÖ PÉ NGÖ DRUP TSÖL WAR DZÉ PA YI  
所欲悉地盡皆令成就，

སྤྱང་མ་ཡིད་བཞིན་ཞོར་བུ་བྱེད་རྣམས་གྱིས། །

SUNG MA YI ZHIN NOR BU KYÉ NAM KYI  
諸位護法神眾如意寶，

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད། ། ཟུང་སོགས་གྱིས་ཕྱིན་ལས་བཅོལ།

DAK GI SAM DÖN MA LÜ DRUP PAR DZÖ  
令我心願成就盡無餘！ 如此託付事業。

གུ་ཅུ་དེ་ལ་ཇཱ་གོ་རྗེ་ས་སྐྱ་རེ་སྐྱ་རེ་མཐར།

ཨ་རྒྱུ་སོགས་ཅུ་གཉིས་ཉིམ་སྒྲིད་རོལ་མོ་དང་བདུད་ཅིས་ཀྱང་མཚོད་དོ།།

guru deva ḍākinī sapārivāra argham [pādyam | puspe | dhupe | aloke | gandhe | naividya | ] śapta [praticcha svaha] ||

咕如 迭哇 札噶尼 薩巴日以哇日阿 | 阿日岡 巴當 布貝 督貝 阿樓給 根迭 內威迭 夏布大 梭哈。

亦應獻上二種水供、受用供、音樂供及甘露供。

### ཡིག་བརྒྱ།

百字明

ཨོྃ་བཏྟ་སྐྱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྐྱ་ལ་ཡ།བཏྟ་སྐྱ་ཏུ་ནོ་པ་ཏིལྟ་ཏིལྟོ་མེ་རྣ་ལ།

སུ་ཏྟོ་ཏྟོ་མེ་རྣ་ལ། སུ་ཏྟོ་ཏྟོ་མེ་རྣ་ལ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་རྣ་ལ།

སཏྟ་སྐྱི་སྐྱི་པ་ལ་ཚ། སཏྟ་ཀམ་སུ་ཅ་མ། ཅིཏྟོ་ཤེ་ལ་ཀུ་ཅུ་ཏྟོ།

ཏྟ་ཏྟ་ཏྟ་ཏྟ་ཏྟོ་ལྟ་ལྟ་ལ། སཏྟ་ཏྟ་ལྟ་ཏྟ་

བཏྟ་སྐྱ་མེ་སྐྱུ་བཏྟོ་བྱ་ལ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སྐྱ་ལྟོ།

喻 班雜薩埵 薩麻牙。 麻奴巴拉牙。 班雜薩埵 迭諾巴 諦剎智卓 眉跋哇。 蘇兜喀優 眉跋哇。 蘇波喀優 眉跋哇。 阿奴日阿多 眉跋哇。 薩日哇悉地 眉乍牙擦。 薩日哇 嘎日瑪 蘇雜眉。 孜當 希日以揚 固如 吽。 哈哈哈哈哈 吽。 跋噶問 薩日哇 大踏噶大班雜 嘛眉木恩雜。 班孜跋哇 瑪哈 薩麻牙 薩埵啊。

བཏྟན་བཞུགས།  
請安住

ཨོ། འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

OM | DIR NI TEN DANG LHEN CHIG TU | KOR WA SI DU ZHUK NÉ  
KYANG

喻 | 於此偕同所依物，安住直至輪迴盡，

ནད་མིད་ཚེ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

NÉ MÉ TSÉ DANG WANG CHUG DANG | CHOG NAM LEK PAR TSAL  
DU SÖL

無病長壽得自在，祈願賜予諸上妙。

ཨོ་སུ་སྤ་ཏཱི་བཱ་ཨོ་སྤྱུ།

Om supra tiṣṭha vajraye svāhā |

喻 蘇乍 諦剎 班雜耶 梭哈。



བསྐྱེས་རིམ།  
收攝次第

མདུན་བསྐྱེད་རང་ཉིད་ལ་བསྐྱེས།

DÜN KYÉ RANG NYI LA DÜ  
對生融攝入於己，

རང་ཉིད་སྣོད་སྣོད་ནས་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་བོ་ཡིག་ལ་ཐིམ།

RANG NYI TÖ MÉ NÉ Ö DU ZHU NÉ BAM YIK LA TIM  
自己復從上下化光融入邦木（བོ） ，

བོ་ཡིག་ཐིག་ལེ་ལ་བསྐྱེས།

BAM YIK TIK LE LA DÜ  
邦木（བོ）字收攝入明點，

ཐིག་ལེ་ཡང་དབྱིངས་ཀྱི་ཡི་ཤེས་ལ་བསྐྱེས་ནས་དོན་གྱི་ཕག་མོ་ལ་མཉམ་པར་བཞག་གོ།།

TIK LE YANG YING KYI YE SHÉ LA SÉ NÉ DÖN GYI PAK MO LA NYAM  
PAR ZHAG GO

明點更與界智相契，於是平等安住勝義亥母境。

# བསྐྱོབ་ནི།

迴向

དགེ་བ་འདི་ཡིས་མཐུ་ལ་བརྟེན། །ཚེས་བྱེད་སྐྱབ་པོར་གོགས་མེད་ཅིང་།།

GE WA DI YI TU LA TEN | CHÖ JÉ DRUB POR GEK MÉ CHING

願以此善威德力，佛法行者不遭厄，

རྫོན་ཏུ་གིའི་ས་ཐོབ་ནས། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེམ་པར་ཤོག།།

JA NA DA KI SA TOP NÉ | KHOR WÉ GYAM TSO KEM PAR SHOK

證得智慧空行地，復令輪迴海乾涸。

སྐྱབ་ཐབས་འདི་རྒྱུད་པ་གོང་མ་རྣམས་གྱི་གསུང་གཞིར་བཞག་ཐོག་འདོན་བདེ་བའི་ཕྱིར་སྤྱོད་གས་

སྐྱེག་བྱས་པ་མ་གཏོགས་རང་བཟོ་གང་ཡང་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་གནང་འོས།

此儀軌乃以傳承祖師所說為本，為禪念誦而加以彙編，並無任何自我臆造之處，值得信賴。

ཕྱི་ལོ་༢༠༢༠་ཕྱི་ལྗོད་ཚེས་༡༣་འབྲི་གུང་བཀའ་བརྒྱུད་སི་ཡ་ཏེལ་གྱི་ཚེས་ཚོགས་ནས་དགོན་མཚོག་

འཛི་མེད་ཚེ་དབང་ནས་སྤྱོད་གས་བསྐྱེགས་ལུས་པའོ། །།

西元二零二零年七月十三日，直貢噶舉西雅圖佛法中心袞秋企美策旺所輯。

噶瑪也敦嘉措恭譯於二零二三年四月。願賢善吉祥！



Drikung Seattle Center 16739 Linden Ave N Shoreline, WA 98133  
info@drikungseattle.org [www.drikungseattle.org](http://www.drikungseattle.org)



